

# Modern Greek Studies

AUSTRALIA & NEW ZEALAND

Volume 11 - 12 2003 / 2004



- C.P. Cavafy poems, prose poems and reflections  
James D. Faubion cavafy: towards the principles of a transcultural sociology...  
Vassilis Lambropoulos the greeks of art and the greeks of history  
Peter Murphy the city of ideas: cavafy as a philosopher of history  
Michael Tsianikas πρισματικές φωτοθυμίες στον καβάφη...  
Vassilis Adrahtas cavafy's poetica gnostica: in quest of a christian consciousness  
Anthony Dracopoulos reading cavafy's *myris: alexandria, a.d. 340*  
Tim Buckley echoes and reflections in cavafy and callimachus  
Vrasidas Karalis c.p. cavafy and the poetics of the innocent form  
Toula Nicolapoulos/George Vassilacopoulos the making of greek-australian citizenship  
Leonard Janiszewski/Effy Alexakis california dreaming: the greek cafe and its role...  
George Kanarakis greek theatre in australia  
Patricia Riak the performative context: song-dance on rhodes island  
David H. Close towards a pluralistic political system under kostas simitis, 1996-2002  
Eugenia Arvanitis greek ethnic shools in a globalising context  
Dimitris Vardoulakis fait, accompli - the doppelgänger in george alexander's *mortal divide*  
Steve Georgakis the greek diaspora and the modern olympic games  
Katherine Cassis getting acquainted with george sarantaris (1908-1941)  
George Sarantaris poems 1933  
Ihab Hassan beyond postmodernism: toward an aesthetic of trust  
Paolo Bartoloni the problem of time in the critical writings of jorge-luis borges  
Rick Benitez parrhesia, ekmarturia and the cassandra dialogue in aeschylus' *agamemnon*  
Thea Bellou derrida on condillac: language, writing, imagination, need and desire  
Andrew Mellas *buffy the vampire slayer*: re-mythologising the divine

MODERN GREEK STUDIES

Volume 11-12 2003/2004

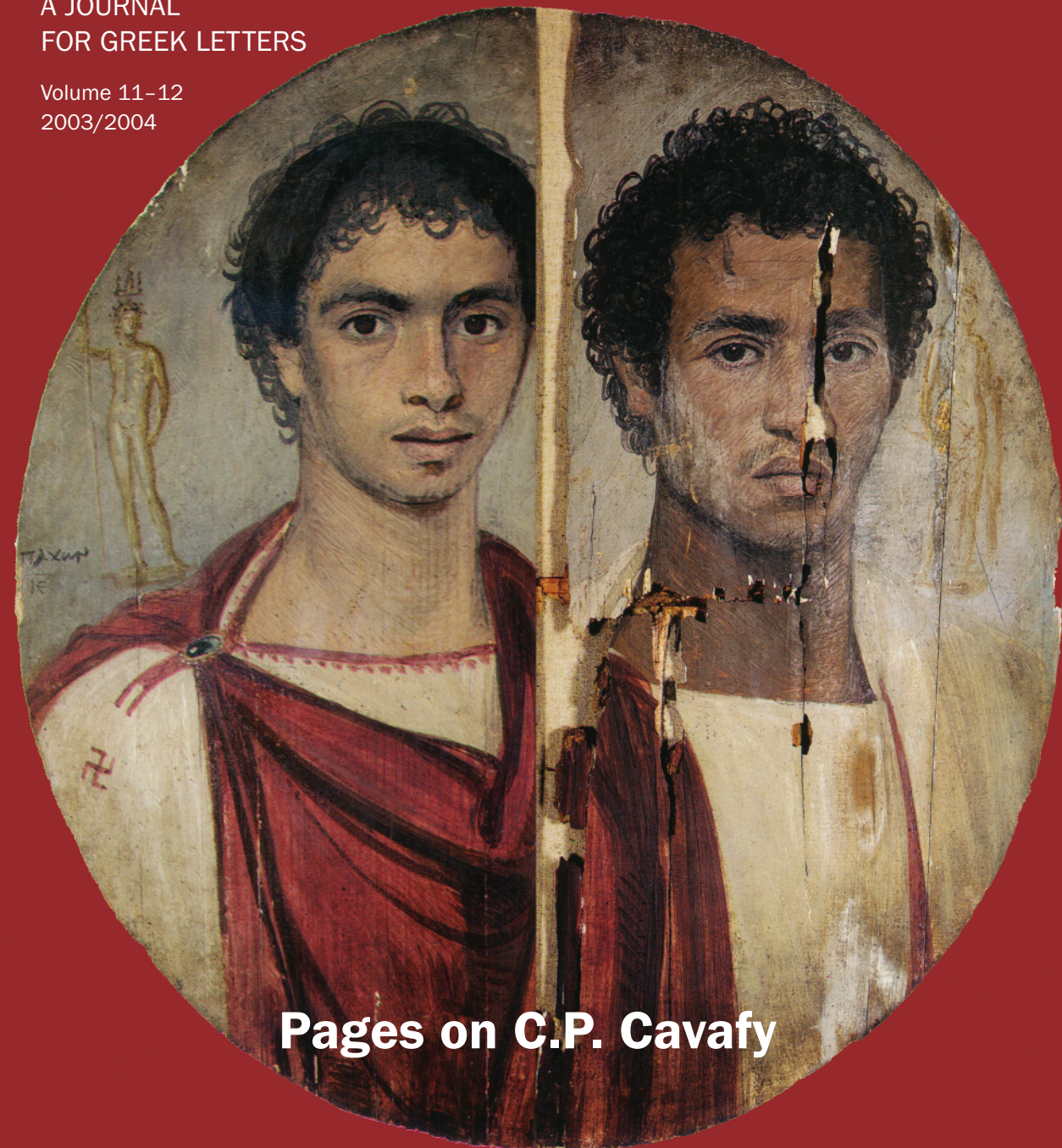


# Modern Greek Studies

AUSTRALIA & NEW ZEALAND

A JOURNAL  
FOR GREEK LETTERS

Volume 11-12  
2003/2004



Pages on C.P. Cavafy

MODERN GREEK STUDIES

(AUSTRALIA & NEW ZEALAND)

Volume 11, 2003

A Journal for Greek Letters

*Pages on C.P. Cavafy*

Published by Brandl & Schlesinger Pty Ltd  
PO Box 127 Blackheath NSW 2785  
Tel (02) 4787 5848 Fax (02) 4787 5672

for the Modern Greek Studies Association  
of Australia and New Zealand (MGSAANZ)  
Department of Modern Greek  
University of Sydney NSW 2006 Australia  
Tel (02) 9351 7252 Fax (02) 9351 3543  
E-mail: [Vrasidas.Karalis@modern.greek.usyd.edu.au](mailto:Vrasidas.Karalis@modern.greek.usyd.edu.au)

ISSN 1039-2831

Copyright in each contribution to this journal belongs to its author.

© 2003, Modern Greek Studies Association of Australia

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced, stored  
in a retrieval system or transmitted in any form or by any means  
electronic, mechanical or otherwise without  
the prior permission of the publisher.

Typeset and design by Andras Berkes

Printed by Southwood Press, Australia

MODERN GREEK STUDIES ASSOCIATION OF AUSTRALIA & NEW ZEALAND (MGSAANZ)

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ

President: Michalis Tsianikas, Flinders University  
Vice-President: Anthony Dracopoulos, University of Sydney  
Secretary: Thanassis Spiliadis, La Trobe University, Melbourne  
Treasurer: Panayota Nazou, University of Sydney, Sydney

MGSAANZ was founded in 1990 as a professional association by those in Australia and New Zealand engaged in Modern Greek Studies. Membership is open to all interested in any area of Greek studies (history, literature, culture, tradition, economy, gender studies, sexualities, linguistics, cinema, Diaspora, etc).

The Association issues a Newsletter (Ενημέρωση), holds conferences and publishes two journals annually.

MODERN GREEK STUDIES  
(AUSTRALIA AND NEW ZEALAND)

Editors

**VRASIDAS KARALIS & MICHAEL TSIANIKAS**

Book Review Editor

**HELEN NICKAS**

Text editing: **Katherine Cassis**

MEMBERSHIP TO MODERN GREEK STUDIES ASSOCIATION

plus ANNUAL SUBSCRIPTION for two issues

Individual: AUS \$45 US \$35 UK £25 €35 Institutions: AUS \$70 US \$65 UK £35 €45 (plus postage)

full-time student/pensioners: AUS \$20 US \$30 UK £20

(includes GST)

Address for all correspondence and payments

MGSAANZ

Department of Modern Greek, University of Sydney, NSW 2006 Australia

Tel (+61-2) 9351 7252 Fax (+61-2) 9351 3543

E-mail: [Vras@arts.usyd.edu.au](mailto:Vras@arts.usyd.edu.au)

*The periodical welcomes papers in both English and Greek on all aspects of Modern Greek Studies (broadly defined). Prospective contributors should preferably submit their papers on disk and hard copy. All published contributions by academics are refereed (standard process of blind peer assessment). This is a DEST recognised publication.*

Το περιοδικό φιλοξενεί άρθρα στα Αγγλικά και τα Ελληνικά αναφερόμενα σε όλες τις απόψεις των Νεοελληνικών Σπουδών (στη γενικότητά τους). Υποψήφιοι συνεργάτες θα πρέπει να υποβάλλουν κατά προτίμηση τις μελέτες των σε δισκέτα και σε έντυπη μορφή. Όλες οι συνεργασίες από πανεπιστημιακούς έχουν υποβληθεί στην κριτική των εκδοτών και επιλέκτων πανεπιστημιακών συναδέλφων.

# CONTENTS

## SECTION ONE: PAGES ON CAVAFY

<b>C.P. Cavafy</b>	Cavafy's Commentary on his Poems	7
	Poems, Prose Poems and Reflections	18
<b>James D. Faubion</b>	Cavafy: Toward the Principles of a Transcultural Sociology of Minor Literature	40
<b>Vassilis Lambropoulos</b>	The Greeks of Art and the Greeks of History	66
<b>Peter Murphy</b>	The City of Ideas: Cavafy as a Philosopher of History	75
<b>Μιχάλης Τσιανίκας / Michael Tsianikas</b>	Πρισματικές φωτοθυμίες στον Καβάφη: Με αφορμή το ρήμα “γυαλίζω”	103
<b>Vassilis Adrahtas</b>	Cavafy's Poetica Gnostica: in Quest of a Christian Consciousness	122
<b>Anthony Dracopoulos</b>	Reality Otherness Perception: Reading Cavafy's <i>Myris: Alexandria, A.D. 340</i>	134
<b>Tim Buckley</b>	Echoes and Reflections in Cavafy and Callimachus	146
<b>Vrasidas Karalis</b>	C.P. Cavafy and the Poetics of the Innocent Form	152

## SECTION TWO: GRAECO-AUSTRALIANA

<b>Toula Nicolacopoulos–George Vassilacopoulos</b>	The Making of Greek-Australian Citizenship: from Heteronomous to Autonomous Political Communities	165
<b>Leonard Janiszewski–Effy Alexakis</b>	California Dreaming: The ‘Greek Cafe’ and Its Role in the Americanisation of Australian Eating and Social Habits	177
<b>George Kanarakis</b>	The Theatre as an Aspect of Artistic Expression by the Greeks in Australia	198
<b>Patricia Riak</b>	The Performative Context: Song–Dance on Rhodes Island	212
<b>David H. Close</b>	The Trend Towards a Pluralistic Political System under Kostas Simitis, 1996–2002	228
<b>Eugenia Arvanitis</b>	Greek Ethnic Schools in a Globalising Context	241

<b>Dimitris Vardoulakis</b>	Fait, Accompli – The Doppelgänger in George Alexander's <i>Mortal Divide</i>	258
<b>Steve Georgakis</b>	Sporting Links: The Greek Diaspora and the Modern Olympic Games	270

### SECTION THREE: SPECIAL FEATURE

<b>Katherine Cassis</b>	Getting Acquainted with Giorgos Sarantaris (1908–1941)	279
<b>George Sarantaris</b>	Poems 1933 (selection) – Translated by Katherine Cassis	289

### SECTION FOUR: COSMOS

<b>Ihab Hassan</b>	Beyond Postmodernism: Toward an Aesthetic of Trust	303
<b>Paolo Bartoloni</b>	The Problem of Time in the Critical Writings of Jorge-Luis Borges	317
<b>Rick Benitez</b>	Parrhesia, Ekphrastic and the Cassandra Dialogue in Aeschylus' <i>Agamemnon</i>	334
<b>Thea Bellou</b>	Derrida on Condillac: Language, Writing, Imagination, Need and Desire	347
<b>Andrew Mellas</b>	<i>Monstrum/Mysterium Tremendum</i> in <i>Buffy the Vampire Slayer</i> : Re-mythologising the Divine	358

### SECTION FIVE: BOOK PRESENTATION

	LIST OF CONTRIBUTORS	375
--	----------------------	-----

## CONTRIBUTORS

VASSILIS ADRAHTAS is lecturing in Theology at St Andrews Theological College and his research interests include the Church and the World: The Meaning of History and Political Consciousness in Early Christianity; and Aboriginal Prophetic Consciousness: An Approach to the Dialectics of Syncretism between Indigenous Australian Religions and Pentecostal/Charismatic Christianity. He has published extensively in Greek on dogmatic theology and religious studies with special emphasis on the work of Mircea Eliade.

EUGENIA ARVANITIS was born on the Ionian island of Lefkas in Greece. She graduated from the Department of Primary School Education at the University of Ioannina, Greece, completing her Graduate Research Thesis in Education in 1992. She also graduated from the Faculty of Education, Language and Community Services at RMIT University completing her PhD in 2001. Her research interests are multiculturalism, intercultural and multicultural education, educational policy, ethnic identity and globalisation. Since 2001 Eugenia co-ordinates the Greek Language and Cultural studies Program at the Department of Language and International Studies as well as she is the Manager of the Australian-Greek Resource and Learning Center at RMIT University, Melbourne.

PAOLO BARTOLONI teaches Italian and comparative literature at the University of Sydney. He is the author of *Interstitial Writing: Calvino, Caproni, Sereni and Svevo* (Leicester: Troubador, 2003), editor of *Re-Claiming Diversity: Essays on Comparative Literature* (Melbourne, 1996) and co-editor of *Intellectuals and Publics: Essays on Cultural Theory and Practice* (Melbourne, 1997)

THEA BELLOU teaches Communication and Cultural Studies in the School of Communication, Culture and Languages at Victoria University. She has written extensively on identity and researches in the field of Communication, Globalisation and cross-cultural communication.

EUGENIO BENITEZ is chair of the philosophy department at the University of Sydney, and editor of the journal "Literature and Aesthetics". He specialises in Ancient Greek philosophy, particularly in the thought of Plato and Aristotle. He is presently working on the ethics of Greek tragedy, and has published parts of his translation Aeschylus' *Agamemnon*, along with articles about the translation of Greek tragedy.

TIM BUCKLEY received his doctorate in Greek from the University of Sydney in 2003, and is currently translating Book 4 of Proclus' *Commentary on the Timaeus* as part of a project led by Professor Harold Tarrant.

KATHERINE CASSIS is lecturing at Macquarrie University in Modern Greek. In 2001, she completed her thesis on Odysseus Elytis and is currently working on the work of George Sarantaris.

DAVID CLOSE is an honorary research associate with the History Department at Flinders University, Adelaide, and has published extensively on issues of Modern Greek history.

ANTHONY DRACOPOULOS is lecturing with the Modern Greek Department at Sydney University. He has published extensively in various literary journals on the works of C.P. Cavafy and George Seferis. His latest publication is his lengthy study *G. Seferis and Literary Criticism* that appeared in Athens (2003).

JAMES D. FAUBION has been a Rice University member since 1993. His major interests include ancient and Modern Greek society and culture, contemporary Europe, theories of modernity, reformism and radicalism, and the philosophic bases of anthropology. His current research interests are in the ethnography of contemporary Greek intellectuals and writers, European social thought, the work and career of Michel Foucault, millenarian movements, and the construction and representation of deviance. Publications include *Kinship is Dead. Long Live Kinship. Comparative Studies in Society and History* (1996); editor, *Rethinking the Subject: An Anthology of Contemporary European Social Thought*, Westview Press (1995); *Modern Greek Lessons: A Primer in Historical Constructivism*, Princeton University Press (1994); *Possible Modernities, Cultural Anthropology* (1988).

STEVE GEORGAKIS is currently lecturing with the Department of Human Movement and Health Education the Faculty of Education and Social Work at the University of Sydney. In earlier years he played professional soccer and represented Australia internationally. His academic and research performance include two books and numerous articles.

IHAB HASSAN was born in Cairo, Egypt. After graduating with highest honors in engineering from the University of Cairo, Hassan went to the US at the University of Pennsylvania. Yet he continued on, changing his field and studied literature, earning two degrees in English – an MA in 1950 and a PhD in 1953. After a brief period teaching at Rensselaer Polytechnic Institute, Hassan moved to Wesleyan University, where he taught from 1954–1970. Since 1970, he has been the Vilas Research Professor of English and Comparative Literature at the University of Wisconsin-Milwaukee. During his professional career, he has also held visiting professorships in Sweden, Japan, Germany, France, and Austria – as well as at Yale, Trinity College, and the University of Washington. He was awarded honorary degrees by the University of Uppsala (1996) and the University of Giessen (1999). Among his critical works are: *Radical Innocence: Studies in the Contemporary American Novel* (1961); *The Literature of Silence: Henry Miller and Samuel Beckett* (1967); *The Dismemberment of Orpheus: Toward a Postmodern Literature* (1971); *Paracriticisms: Seven Speculations of the Times* (1975), *The Right Promethean Fire: Imagination, Science, and Cultural Change* (1980); and *The Postmodern Turn: Essays in Postmodern Theory and Culture* (1987). In more recent years, some of Hassan's work has moved toward autobiography, some toward travel writing: *Out of Egypt: Fragments of an Autobiography* (1986); *Selves at Risk: Patterns of Quest in Contemporary American Letters* (1990); *Between the Eagle and the Sun: Traces of Japan* (1996); *Rumors of Change: Essays of Five Decades* is a selection of his earlier works. Hassan's writings have been translated into sixteen different languages.



Historian, LEONARD JANISZEWSKI, and documentary photographer, EFFY ALEXAKIS, have been researching the Greek-Australian historical and contemporary presence in Australia, and internationally, since 1982. Their project and archives, *In Their Own Image: Greek-Australians*, encompasses visual, oral and literary material. Various national and international touring exhibitions, books, articles and a film documentary have been produced. Of their exhibitions, the most pronounced has been 'In Their Own Image: Greek-Australians', which was created in partnership with the State Library of New South Wales and toured throughout Australia as well as Athens and Thessalonica in Greece. Alexakis' photographs are held in both public and private collections in Australia – most significantly in the Australian National Gallery, Canberra, and the State Library of New South Wales, Sydney. She currently holds the position of Senior Photographer with the Centre for Flexible Learning, Macquarie University. In 2001 Janiszewski was awarded the New South Wales History Fellowship to research a history of the 'Greek cafe' in New South Wales – a major book and internationally touring exhibition will result. He is a Research Fellow with the Department of Modern History, Macquarie University and a member of the NSW Ministry for the Arts, Literature and History Committee.

GEORGE KANARAKIS is Adjunct Professor at Charles Sturt University, Australia. Previously he taught at the Universities of Athens and La Verne, at Bridgewater State College, USA, and elsewhere. Among his publications are the prize-winning works *The Literary Presence of the Greeks in Australia* (1985, as well as in English translation, *Greek Voices in Australia: A Tradition of Prose, Poetry and Drama*, 1987, repr. 1991) and *The Greek Press in the Antipodes: Australia and New Zealand* (2000, in Greek). For his contribution to the Greek letters in Australia, Dr Kanarakis has been honoured with a number of awards and distinctions, including election in 1994 to membership of the International Academy for the Promulgation of Civilisation, Rome, while in 1999 he was conferred with an Honorary Doctorate of Letters by Charles Sturt University. In 2002 he was awarded the Medal of the Order of Australia for service to the community and to education, particularly through the study of Greek arts and culture.

VRASIDAS KARALIS teaches Modern Greek with the Department of Modern Greek at the University of Sydney. He has published a number of articles on Modern Greek literature and has translated medieval chronicles into Modern Greek. His publications in a book form include *N. Kazantzakis and the Palimpsest of History* (1994), *Reading D. Solomos* (2002) and *On the poetry of Andreas Aggelakis* (2003). He is currently working on a critical edition of the *Confession of Faith* published by the patriarch of Constantinople Cyril Loukaris (1629).

VASSILIS LAMBROPOULOS is C.P. Cavafy Chair in Modern Greek, Professor of Classical Studies and Comparative Literature at the University of Michigan. He has published extensively in Greek and English; his publications include: *Ethical Politics* (ed). Special issue of the journal *South Atlantic Quarterly* (Duke University Press) (Fall 1996); *The Rise of Eurocentrism*, Princeton University Press, 1993; Co-editor, with E. Holland: *The Humanities as Social Technology*. Special issue of the *Journal* October 53. MIT Press, 1990; *Literature as National Institution*, Princeton University Press, 1988; Co-editor: *Twentieth-Century Literary Theory*. With D.N. Miller. Albany: State University of New York Press, 1987; Co-editor: *The Text and Its Margins*. With M. Alexiou. New York: Pella Publishing Company, 1985; and numerous articles in academic journals.

ANDREW MELLAS is a graduate of the University of Sydney. He completed a degree in Arts (Hons) / Law writing his honours thesis on the mad Greek poet Romos Philyras. He is currently a Research Officer for the NSW Justice Minister. Contrary to popular misapprehensions, he was not found as a child wandering the sewers of Alexandria and deliriously muttering: "Want some cheese, Mister Rat?"

PETER MURPHY is Director of the Master of Communications Programme at Victoria University of Wellington. His recent books include *Agon, Logos, Polis: The Greek Achievement and its Aftermath* (2001); *Civic Justice: From Greek Antiquity to the Modern World* (2001); and *Dialectic of Romanticism: A Critique of Modernism* (2004). Murphy is co-editor of *Thesis Eleven: A Journal of Critical Theory and Historical Sociology*.

TOULA NICOLACOPOULOS & GEORGE VASSILACOPOULOS teach in the Philosophy Program of La Trobe University. Their research combines an interest in the theory of western modernity with the political history of the Greek-Australian communities.

PATRICIA RIAK is a social anthropologist and a PhD candidate in Anthropology at La Trobe University. Patricia has recently submitted her doctoral thesis for examination. Her research area is currently investigating particular Greek folk dances practiced on the island of Rhodes, before Independence (1947). She is currently working on research related to the monahiki sousta practiced by Istriots in central highland Rhodes. This research focuses on dance performance for saint worship resulting in the cure of illness. Her field research interest is in Greek island culture with special reference to the Aegean Dodecanese, in particular, Rhodes Island.

TSIANIKAS MICHALIS studied in Thessalonica and France and is currently lecturing in Modern Greek and French with Flinders University in Adelaide. His many publications include *Flaubert in Greece* (1997) *Leukes Stigmes stin poiiese* (1998), *Seferis: me tous rythmous ton Alogon* (2000) *Parakeimenos Logos* (2001); *To Onoma tes Ammohostou* (2003).

DIMITRIS VARDOULAKIS writes his PhD on the Doppelgänger at the Centre for Comparative Literature and Cultural Studies, Monash University. He is the author of several articles on literature and philosophy, has translated into Greek Alasdair Gray's *Poor Things* and is an editor of the journal *Colloquy*.